

Porównanie tłumaczeń Łukasza 22:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	On zaś powiedział im oto wszedłszy wy do miasta wyjdzie na spotkanie wam człowiek dzban wody niosący podążcie za nim do domu gdzie wchodzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	On zaś odpowiedział im: Oto po waszym wejściu do miasta wyjdzie wam naprzeciw człowiek niosący dzban wody. Idźcie za nim do domu, do którego wejdzie,
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś powiedział im: Oto (gdy wejdziecie) wy do miasta, wyjdzie na spotkanie wam człowiek dzban wody niosący; pójdźcie za nim do domu, do którego wchodzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	(On) zaś powiedział im oto wszedłszy wy do miasta wyjdzie na spotkanie wam człowiek dzban wody niosący podążcie za nim do domu gdzie wchodzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tylko wejdziecie do miasta — odpowiedział — wyjdzie wam naprzeciw człowiek niosący dzban wody. Idźcie za nim do domu, do którego wejdzie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	On im odpowiedział: Gdy będziecie wchodzić do miasta, spotka się z wami człowiek niosący dzban wody. Idźcie za nim do domu, do którego wejdzie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on rzekł do nich: Oto gdy do miasta wchodzić będziecie, spotka się z wami człowiek, niosący dzban wody; idźcież za nim do domu, do którego wnijdzie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł do nich: Oto, gdy wy wnidziecie do miasta, potka się z wami człowiek, niosąc dzban wody. Idźcież za nim do domu, do którego wnidzie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im: Oto gdy wejdziecie do miasta, spotka się z wami człowiek niosący dzban wody. Idźcie za nim do domu, do którego wejdzie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On zaś rzekł do nich: Gdy wchodzić będziecie do miasta, oto spotka się z wami człowiek, niosący dzban wody; idźcie za nim do domu, do którego wejdzie;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedział im: Gdy wejdziecie do miasta, spotka was człowiek niosący dzban wody. Pójdźcie za nim do domu, do którego wejdzie
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odpowiedział: „Kiedy będziecie wchodzić do miasta, spotka was człowiek niosący dzban wody. Idźcie za nim aż do domu, do którego wejdzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Odpowiedział: „ Gdy wejdziecie do miasta, spotka was człowiek niosący dzban wody. Udajcie się za nim do tego domu, do którego wejdzie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on rzekł im: Oto, gdy wnidziecie do miasta będziecie, zabieży wam człowiek dzban zdunski wody niosąc; idźcież za nim do domu, w który wnidzie;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś im powiedział: - Kiedy wejdziecie do miasta, spotka was człowiek niosący dzban wody. Idźcie za

			nim do domu, do którego wejdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він відповів їм: Ось, як входитьимете до міста, зустріне вас чоловік, який в глечики нестиме воду; йдіть за ним до оселі, куди він увійде,
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś rzekł im: Oto wobec wszedłszych was do wiadomego miasta, spotka się z naprzeciwka dla razem z wami pewien człowiek, gliniany dzban wody dźwigający; ruszcie wspólną drogą z nim do tego domostwa do którego dostaje się.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on im powiedział: Oto kiedy wejdziecie do miasta, spotka się z wami człowiek niosący dzban wody; idźcie za nim do domu, do którego wchodzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Powiedział im: "Kiedy wejdziecie do miasta, wyjdzie wam naprzeciw człowiek niosący naczynie z wodą. Idźcie za nim aż do domu, do którego wejdzie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł im: "Oto gdy wejdziecie do miasta, spotka was pewien człowiek niosący wodę w naczyniu glinianym. Idźcie za nim do domu, do którego wejdzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Gdy tylko wejdziecie do miasta—odrzekł Jezus—spotkacie mężczyznę z dzbanem wody. Pójdźcie za nim do domu, do którego się uda,